



ОТНОШЕНИЕ ФИЛОСОФИИ К РЕЛИГИИ¹

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

1. Религия — это взгляд и действия, предопределенные условиями, начертанными для всех первым Главой. С помощью религии все достигают цели, заложенной в них самих. Все — это племя, город, край, а может быть, это один большой народ или множество народов.

Если первый правитель истинно добродетелен и добродетельно его правление, он добивается того, что должны достигнуть он сам и каждый, кто находится под его правлением, а именно предельного счастья, которое и является истинным счастьем. И только тогда религия будет называться добродетельной религией.

Если же его правление является невежественным, то он ищет средства, с помощью которых можно достичь одного из невежественных благ, каковыми являются необходимые блага, которые суть здоровье и благополучие либо достаток и наслаждение, либо честь и величие, либо власть. Таким путем невежественный правитель достигает блага и считает себя счастливым, фактически не являясь им. Такой правитель превращает подвластных ему людей в орудие, используя которое он достигает цели и упрочивает ее. И он считает, что достиг блага, не обладая им в действительности. Такие правители считают себя лучшими среди невежественных правителей.

При заблуждающемся правлении правитель думает, что его правление добродетельное и мудрое. [Так] сам он считает и так считают те, кем он правит, несмотря на то, что это не так. При этом он сам и все, кем он правит, ищут то, что представляется им предельным счастьем, на самом деле не являющееся им. Хотя такое правление ложно в своей основе, те, кем он правит, не чувствуют этого. Воистину им управляемые уверены в нем и думают, что он добродетелен и мудр, и вместе с ним добиваются видимой цели. Эту видимость он и им управляемые в душе воспринимают за предельное счастье и надеются достичь одного из невежественных благ.

Правление [первого] добродетельного правителя связано с откровением, которое исходит от Аллаха.

Деяния и взгляды добродетельной религии определяются откровением. Это происходит одним из двух способов или обоими вместе. Один из них — ниспосланное откровение. Второй — когда правитель деяния и поступки определяет с помощью силы, обретенной через откровение и от Всевышнего, посылающего откровение, указывающее ему пути для определения добродетельных взглядов и деяний. Иногда такое определение достигается первым способом, иногда вторым.

Теоретическая наука объясняет, как достигает откровение Аллаха Всевышнего человек, которому оно ниспослано, и как возникает в нем сила от откровения внушающего.

2. Взгляды добродетельной религии делятся на взгляды теоретические и на взгляды волевые.

Теоретические взгляды описывают Всевышнего, духовных лиц, их душевные достоинства, их отношение к Всевышнему, поступки каждого из них. Они также описывают сотворение мира, его частей и свойства последних. Теоретические взгляды объясняют возник-

новение и исчезновение самых первых тел, то, как они оказались основой других тел и как последние произошли от первых, их соотношение, строение и взаимосвязь.

Все происходящее в этих телах справедливо, и нет в них несправедливого.

Теоретические взгляды рассматривают отношение каждой вещи к Аллаху Всевышнему и духовным лицам.

Затем описываются сотворение человека и обретение им души, разума, его положение в мире и его достоинств, полученные от Аллаха и духовных лиц.

Теоретические воззрения описывают пророчество и его суть, возникновение и явление откровения. Они дают описание смерти и загробной жизни, счастья, которого достигают добродетельные и благонравные, страдания, которому подвергнутся порочные и нечестивцы в загробной жизни.

Волевые воззрения описывают достойных пророков и добродетельных правителей, благонравных глав и вождей, правивших в минувшие времена, шедших по пути истины.

Эти воззрения определяют кару за деяния, совершенные каждым из них. Они описывают благонравные действия каждого из них, склонности их душ и души тех, кто им противостоял.

Волевые воззрения описывают города и народы, шедшие за такими правителями по потусторонней жизни.

Волевые воззрения дают описание порочных правителей и нечестивых глав, господствовавших над невежественными людьми, и заблудших вождей, живших в минувшие времена.

Они определяют кару за деяния и дурные действия каждого из них, склонности их души и душ тех, кто им противостоял.

Волевые воззрения характеризуют добродетельных и благонравных живых правителей и истинных вождей, деяния их предшественников, их добрые поступки.

Они дают описание живых порочных правителей, заблудших вождей и невежественных людей.

Они определяют кару за их деяния и дурные поступки, склонности их души до загробной жизни.

Надо, чтобы свойства вещей, которые рассматривает религия, были бы свойствами, присущими всем гражданам, живущим в городе, — правителям, главам, слугам, их положению и взаимоотношениям, их противоречиям друг с другом и всему, что им предопределено. И надо, чтобы они придерживались того, что описано, согласно их положению и деяниям.

И тогда все это составит воззрения религии.

3. Действия и высказывания, возвеличивающие и прославляющие Аллаха, являются первыми. За ними следуют те, которые возвеличивают духовных лиц и ангелов, и те, которыми возвеличиваются добродетельные пророки и правители благонравные, главы и праведные вожди, которые жили в прошлом.

Затем идут поступки и высказывания, которые низводят порочных правителей, нечестивых глав и заблудших вождей, которые жили раньше и сделали отвратительными дела свои.

Затем идут поступки и высказывания, которыми возвеличиваются добродетельные правители, благонравные главы и праведные вожди всех времен и низводятся их соперники [антиподы].

После этих поступков и высказываний идет определение действий во взаимоотношениях между жителями городов и тех действий, которые должен совершать каждый человек сам по себе и во взаимоотношениях с другими людьми.

Затем идет определение справедливого в каждом из этих действий.

Это есть то, что включает в себя добродетельная религия.

4. Религия и вера кажутся синонимами, так же как кажутся синонимами шариат и сунна.

У большинства людей [шариат и сунна] представляются действиями, предопределенными установлениями религии. Предопределенные воззрения можно назвать шариатом. И тогда шариат, религия и вера будут синонимами.

Религия состоит из двух частей: из установления воззрений и определения поступков.

Первый вид установленных воззрений в религии состоит из двух разновидностей: это либо воззрение, с помощью которого обычно выражается и доказывается его сущность; либо воззрение, с помощью которого выражается сущность его последователей.

Воззрения, предопределенные добродетельной религией, либо истинны, либо подобны истине. В целом истина — это то, в чем человек убежден благодаря врожденному дару или приобретенным знаниям.

Любая религия, которая не обладает первым видом воззрений, охватывающих то, в чем не может быть уверен человек ни по сути своей, ни приобретенными знаниями, религия, в которой нет и подобия этому, в чем можно убедиться из этих двух разновидностей первого вида воззрений, является заблудшей, ошибающейся.

5. Добродетельная религия подобна философии.

Философия бывает теоретическая и практическая.

Мыслительная теоретическая философия — это та, которую человек познал, но не смог ее полностью осуществить.

Практическая — это та, познав которую человек может осуществить. [Так же с религией].

Практическая часть религии целиком входит в практическую философию. И отсюда имеющееся в религии практическое — это целостность, ею предопределенная и начертанная. Руководство предначертанным определенное дел, совершенных без предопределения. И это подобно тому, что “пишущий человек” определеннее, чем если сказать просто “человек”. И, следовательно, добродетельные шариаты [указания] полностью входят в целостность практической философии.

Теоретические воззрения религии находят доказательства в теоретической философии и приняты религией без доказательств.

Следовательно, две части, из которых состоит религия, взяты у философии.

Ибо вещь, о которой говорят, что она часть науки или взята у науки, бывает двух видов: либо она имеет доказательства, взятые как научные аксиомы, либо, в виду того, что наука охватывает целостности, она и дает объяснение причин существования вещей.

Отсюда следует, что практическая часть философии дает объяснение условий, которыми предопределены действия в отношении любой обусловленной вещи или цели, которую надо достичь в тех условиях.

Если наука о вещи есть доказательная наука, то она составляет часть философии, которая придает очевидность предопределенным действиям добродетельной религии.

Теоретическая часть философии дает подтверждение теоретической части религии.

Стало быть, философия дает подтверждение содержанию добродетельной религии. И, следовательно, заимствованием правления, входящее в добродетельную религию, подчинено философии.

6. Если диалектика предоставляет сильному интеллекту то, что дают достоверные доказательства или

большинство из них, а проповедь удовлетворяет во многом, что не составляет ее [проповеди] сферу и не обосновывает также того, что не рассматривает диалектика, в этом случае добродетельная религия предназначена не для философов и не для тех, чье положение позволяет понимать проповеди только через философию.

Большинство тех, кто познал и воспринял воззрения религии, следуют рекомендуемым ею поступкам сообразно естественному состоянию или своей поглощенности ею [религией], а не только по своему положению, не являются теми, кто не понимает значение славы и достатка. По этой причине диалектика и проповедь составляют великое благо для улучшения религиозных воззрений граждан, в укреплении и защите этих воззрений в их душах.

Диалектика и проповедь позволяют одолевая воззрения тех, кто желал бы ввести в заблуждение граждан словом обмана и упрямого противодействия.

7. Первому главе приличествует определять и доводить до совершенства не все поступки, а большинство из них. Ему приличествует иногда не доводить до совершенства все, что он определяет. Многие обоснованные поступки определяются или не определяются иногда по [объективным] причинам: либо потому, что он умирает до того, как определит совокупность приличествующих поступков, либо потому, что ему мешают неотложные дела — война и другое, либо потому, что он определяет поступки от случая к случаю, от дела к делу, лишь когда сталкивается с ними или когда его попросят об этом. И тогда он их определяет, издает законы, устанавливает правила, необходимые для действия по тому или иному поводу. Дела, которые он должен решить, не всегда возникают во время его правления и в той стране, где он правит. Остается много

дел, не решенных в свое время и в стране, которая нуждается в действии, определенном по тому или иному поводу. И тогда он не издает законов по нужным делам и опирается при этом на свой разум и знание по отношению к действиям, дающим возможность другому сделать остальное. В этом случае издается закон о том, как и сколько надлежит сделать. Остальное предоставляется другому, чтобы он довершил дело, имея в виду те же цели. В ином случае он предусмотрит издание закона и определение действий, наполненных силой, наиболее полезных, благих и серьезных, чтобы ими вооружить город. Он организует свои дела, издает по ним закон и отставляет другие либо до времени, когда он будет свободен для этих дел, либо с тем, чтобы их довел [до конца] другой в его эпоху или после него, имея в виду, что последующий будет подражать ему.

8. Если после его смерти преемником станет ему подобный во всех делах, то этот преемник будет определять то, чего не определил первый. И не только так, как это делал первый. Преемник также должен изменить многое из законов, изданных первым, и определить их иначе, чем первый, если он знает, что это более соответствует его времени. Он сделает так вовсе не потому, что первый ошибался, а потому, что первый определил в соответствии со своим временем. Преемник определит наиболее соответствующее времени после правления первого, и это будет тем, что предусмотрел бы сам первый.

Так же, если за вторым последует третий, подобный второму во всех делах, а за третьим — четвертый, каждый последующий должен определять то, с чем он сталкивается сам, то, что осталось не определенным предшественником. И он должен изменять то, что определял предшествующий, ибо предшествующий,

если бы он продолжал жить, изложил бы [определения] так же, как это делает его преемник.

9. В случае, если за одним из тех благонравных вождей, которые были истинными правителями, не последует преемник, ему подобный во всех делах, надо, чтобы во всем, что делается в городах под его правлением, было бы подражание предыдущему в определениях, чтобы он не противоречил и не изменял дела предшественника, а, напротив, оставил бы определенное предшественником так, как оно есть. А когда он столкнется с тем, что нуждается в определении и не разъяснено предшественником, он должен разыскать подобные дела, по которым высказывался первый об их определении. В этом случае он должен создавать фикх². Это дает возможность человеку отыскать верное определение каждой вещи, определение которой не предусмотрено и не уточнено шариа³том. Такое определение должно происходить согласно цели, заложенной составителем шариа³та для всей религии; цели, по которой имеется законодательство, изданное для народа.

Воззрение добродетельной религии нельзя уточнять и исправлять более добродетельными, ибо добродетельная религия уже вбирает в себя все добродетельное воззрение. Кто так думает — тот законодатель и знаток фикха.

10. Если вводятся определения двух вещей — воззрений и поступков, нужно, чтобы фикх состоял из двух частей: части по воззрениям и части по поступкам. Факих³ по поступкам должен полностью знать все накопленные знания обо всем, что заявлял составитель шариа³та по определению поступков. Определение поступков может быть произведено по высказываниям составителя шариа³та или по его собственным поступкам. И надо поступать так, как он сказал или как он поступал.

Если факих знаком с шариа́том, который издал составитель применительно к своему времени, знает следующие изменения некоторых положений шариа́та, он должен придерживаться его с последними исправлениями.

Если он знает язык проповедей первого главы и обычаи граждан его времени в применении и использовании языка для определения признаков вещей и видит, что впоследствии эти определения были применены к другим вещам с иными признаками, он должен помнить о вещах, для которых первоначально были составлены эти определения.

Надо иметь в виду явление, когда вещь называется не своим именем, а другим. Это полезно для быстрого понимания смысла вещи под определенным названием. Это также полезно для быстрого понимания того, что имел в виду говорящий, и того, что было использовано им в частности и в целом.

Название, используемое говорящим в частности и в целом, свидетельствует о признаке [вещи]. Благодаря ему факих познает известное в делах, вошедших в обычай.

Он обретает способность понимания сходства и различия необходимого и не необходимого [случайного] в вещах, достоинств данных от природы свойств, навыков ремесла и может постичь суть выражений составителя шариа́та во всем, что он говорил, его поступков, которые составитель предписывал и другим.

Он не сможет говорить обо всем этом, если сам не видел или не слышал составителя шариа́та, если не жил в его время, не общался с его сподвижниками или если не знает сведений о нем. Эти сведения, записаны они или нет, известны и достоверны. Факих по воззрениям должен знать то, что знает факих по поступкам.

Фикх по поступкам включает гражданское законо-

дательство и, стало быть, фикх — одна из частей гражданской науки и входит в практическую философию. Фикх по поступкам охватывает либо части целого, которое входит в теоретическую философию, либо абстракции вещей, также входящих в теоретическую философию. Следовательно, фикх — часть теоретической философии и входит [составной частью] в теоретическую науку.

11. Гражданская наука прежде всего исследует счастье. Счастье бывает двух видов: счастье, когда оно кажется счастьем, не будучи им на деле, и счастье истинное, которое является необходимостью по своей сути и которое нельзя никогда заменить. Когда необходимы другие вещи, то при их наличии необходимость в них отпадает. Счастье, которого нет ни в посюсторонней, ни в потусторонней жизни, следующей за посюсторонней, называется предельным счастьем. Что касается счастья, которое лишь кажется, но не является им, то оно подобно богатству, удовольствиям, почету или возвеличиванию человека и другим вещам, которых домогаются и добиваются в этой жизни, и его публика называет благом.

12. Затем гражданская наука исследует поступки, образ жизни, нравы, характеры, волевые способности, чтобы познать их и следовать им.

13. Затем гражданская наука выясняет, что один человек не может обладать всем [многообразием] перчисленного и придерживаться его. Оно может использоваться и проявляться в поступках всего общества. Гражданская наука определяет, что если эти свойства распространены среди людей, то невозможно, чтобы человек, наделенный одними из них, пользовался бы ими, не взаимодействуя с другим человеком, наделенным другими свойствами. Так же второй человек не может использовать свои свойства, которыми

он наделен, не взаимодействуя с третьим человеком, наделенным другими свойствами.

Вместе с тем не исключено, что в обществе может быть человек, который не смог бы воплотить в жизнь то, чем он наделен, без взаимодействия с каждым членом общества, наделенным своими свойствами. Пример тому: тот, который должен заниматься земледелием, не сможет завершить свои дела, если с ним не будут взаимодействовать плотник, который изготавливает ему из дерева орудия земледелия, кузнец, который изготавливает ему железное орудие земледелия, пастух, который возвращает ему вола.

Эта наука выясняет, что поступки и волевые способности не помогут достичь цели, если их виды не распространены в большой общине среди ее членов или в ее больших группах.

Каждая из групп общины должна взаимодействовать с другой для достижения общей цели общины, как взаимодействуют все органы человека друг с другом для достижения общей цели тела. И поэтому необходимо, чтобы [члены] общины соседствовали друг с другом, чтобы соседствовали их жилища. Имеется множество видов соседствующих в одном местожительстве общин. Бывают общины культурные, невежественные и другие.

14. Образ жизни, нравы и способности, распространенные в городах и народах, с помощью которых люди создают жилища и достигают благ в этой жизни и предельного счастья в потусторонней, гражданская наука отличает от того образа жизни, нравов и способностей, которые не являются таковыми.

Образ жизни, нравы, характеры и волевые способности, с помощью которых достигается предельное счастье, являются сами по себе добродетельными, благом и истинно красивы сами по себе.

Противоположные поступки и способности кажутся благими, добродетельными или красивыми, не будучи таковыми на деле. В действительности они есть зло.

14а. Гражданская наука разъясняет, что поступки и способности, которые распространены в городе или в городах, в народе или народах, используются сообща. И это происходит при управлении, которое позволяет усердно использовать эти поступки и способности и упрочить их, чтобы они не исчезли и не были загублены.

Правление, при котором возможны такой образ жизни и способности и возможно их сохранение, может иметь место только при тех занятиях, ремесле, способностях и силе, которые порождают действия, упорочивающие и оберегающие эти [свойства].

Этим занимаются правители, и это есть дело правителя или того, как хотел бы назвать его человек, заменив слово “правитель”. Сферой деятельности этого занятия является политика, при которой должны совершаться действия, позволяющие упрочить вышеуказанные образ жизни и способности в городах и народах и сохранить их. Она должна опираться на знание действий, которые в первую очередь приводят к их [поступков и способностей] упрочению, а затем — к сохранению.

Правление, при котором в городе или народе возможны образ жизни и способности, способствующие достижению предельного счастья, и возможно их сохранение, является добродетельным правлением. Занятие им является добродетельным занятием. Политика, основанная на таком занятии, является добродетельной политикой. Город и народ, ведомые такой политикой, являются добродетельными городом и народом. Человек, который является частью этого города или народа, является добродетельным человеком.

Правление, занятие правлением и политика, которые не ставят целью достижение предельного счастья, являющегося истинным счастьем, а имеют целью достижение одного из благ в этой жизни, которое публике представляется благом, не являются добродетельными. И тогда они называются невежественным правлением, невежественной политикой, невежественным занятием и не называются царствованием, ибо древние считали, что у царей должно быть добродетельное правление...

Город и народ, допускающие невежественное правление поступками и способностями, называются невежественным городом и невежественным народом. И человек, который является частью этого города, называется невежественным человеком. Такое правление, такие города и народы подразделяются на несколько видов, каждый из которых называется согласно преследуемой среди воображаемых благ цели либо сластолюбивым, либо честолюбивым, либо помогающим изобилию и т.д.

Некоторые жители добродетельного города могут жить по своей или не по своей воле в невежественном городе. Житель добродетельного города в невежественном будет чувствовать себя чужим, как если бы животному одного вида присоединили бы ногу другого. В таком же положении окажется тот, кто, являясь частью невежественного города, поселился бы в добродетельном городе. Он будет подобен животному, с которым обращаются так, как если бы оно стало более благородным животным. И поэтому добродетельные граждане, которые вынуждены жить в невежественном городе по причине отсутствия добродетельного, стремятся к бегству в добродетельный город, если их пребывание там будет одобрено.

146. Добродетельное правление бывает двух видов: первое и подобное первому.

Первое правление — это то, которое в первую очередь устраивает в городе или народе добродетельный образ жизни и способности, если таковых раньше не было, и направляет город или народ от невежественного образа жизни к добродетельному. Кто правит так — тот первый глава. Правление, которое можно отнести к первому, во всех своих действиях следует первому. Такой глава называется правителем по сунне⁴, главой по сунне, и его правление есть правление по сунне.

Первое добродетельное занятие правлением состоит из знания всех действий, которые упрочивают добродетельный образ жизни и добродетельные способности в городах и народах, их сохранения, сбережения и предохранения от того, чтобы в них не проникло что-либо от невежественного образа жизни. Это недуги, с которыми сталкивается добродетельный город. Добродетельное занятие правлением подобно занятию медициной, которая, вобрав в себя знание всех действий, укрепляющих здоровье человека, сохраняющих и берегущих его, противостоит болезням.

14в. Наука разъясняет, что врач должен знать, что враждебности должна противопоставляться враждебность, жару — холод, желтой лихорадке — ячменная вода или вода тамаринда. Эти три положения более всеобщие, чем иные. Наиболее всеобщим является положение, что враждебности должна противопоставляться враждебность, наиболее частное — с желтой лихорадкой следует бороться ячменной водой. Наше выражение “жару противостоит холод” занимает среднее положение между всеобщим и частным.

Однако, когда врач лечит тела личностей и просто-го люда, скажем, Зейда и Амра, при лечении желтой лихорадки Зейда он не должен довольствоваться знанием того, что враждебности противопоставляется

враждебность и что желтую лихорадку надо лечить ячменной водой, не обследовав лихорадку Зейда с помощью тех частных знаний, которыми обладает его ремесло. Он должен обследовать эту желтую лихорадку до того, как применить ячменную воду. Может, до этого ее надо лечить чем-то холодным и влажным или ячменную воду надо смешать с чем-то и нельзя заливать ею [одной] и тому подобное. И если необходимо заливать ячменной водой, то надо придерживаться точных знаний о том, в каком количестве и как часто надо заливать ею, найти соответствие с гучностью и худобой заливаемого тела, соразмерить с временем дня и положением заболевшего лихорадкой Зейда. И тогда врач определит необходимое количество, качество и время использования ячменной воды. И он не может этого сделать, не посмотрев больного. Его определение [лечение] будет соответствовать тому, в каком положении он увидел больного, в данном случае Зейда.

Наука разъясняет также, что такое лечение врач не может почерпнуть из книг по медицине, которые он изучал и которыми остался доволен. Оно также невозможно только за счет его знаний целостного и общих вещей, которые имеются в медицинских книгах. Способность к такому врачеванию появляется при практике лечебными действиями в каждом отдельном случае, при лечении тел простого люда, при длительности его наблюдений за положением больных и в связи с опытом, который приходит к нему с течением времени, когда он оказывает лечебную помощь больным.

Таким образом, полноценный врач полностью овладевает своим ремеслом, когда он познает все имеющиеся способы своего занятия и обладает двумя способностями; одна из них — способность полностью познать целостности, которые составляют его ремесла, и пополнять их, чтобы от него не скрылось ниче-

го; другая приходит с течением времени в результате занятия своим ремеслом, при лечении каждого человека.

14г. Так же обстоит дело с занятием первого главы. Прежде всего оно включает в себя общие вещи и не ограничивается действиями, которые охватывают знание всех вещей. Оно также должно обладать способностью, приобретенной с течением времени через опыт и наблюдение. Это позволит определять количество, качество и время действий и того, что обретается действием. Этого можно достичь при правлении в соответствии с каждым городом, каждым народом, каждым человеком, при решении всех возникающих вопросов. Действия правления бывают двойные, в соответствии с существованием противоположностей: я имею в виду тот или другой город, тот или другой народ, того или иного человека.

Силу, с помощью которой человек в состоянии определить свои действия по отношению к тому, что он видит в целом или в каждом городе, или в каждой общине, или в каждом отдельном случае, по отношению к тому, с чем он сталкивается в городе или народе, или в каждом отдельном случае, древние называли рассудительностью. Эта сила приобретает не только знанием всего содержания ремесла и его владением, но и опытом общения с людьми.

15. Гражданская наука как часть философии занимается изучением действий, образа жизни, волевых способностей и остального, что входит в изучение целостного, и дает их описание. Она также в своем определении познает части, как, какими вещами и в каком количестве они должны определяться, но оставляет их, не определяя конкретно действия. Ибо определение действий относится к другой сфере, не относящейся к философии. Имеется бесконечное множество

случаев и положений, которые должны быть определены, но не охватываемы философией.

Эта наука состоит из двух частей. Одна часть включает в себя познание счастья, истинного и кажущегося, классификацию действий, образа жизни, нравов, характера и совокупности волевых способностей, собственные городам и народам. При этом она различает добродетельные и недобродетельные города и народы.

Другая часть охватывает познание действий, упрочивающих добродетельные действия и способности и внедряющих их среди жителей городов, а также действий, способствующих их сохранению и упрочению.

16. Затем эта наука классифицирует виды недобродетельного занятия правлением, их число. Дает описание действий, которые совершает каждое из этих занятий правлением для достижения цели с их помощью жителями городов, находящихся под этим правлением.

Также наука объясняет, что те действия, образ жизни и способность, которые не являются добродетельными, являются недугами добродетельных городов. Такой образ жизни и политика являются недугами добродетельного занятия правлением. А что касается действий, образа жизни и способностей, которые присущи недобродетельным городам, то они есть недуги добродетельных городов.

17. Далее наука классифицирует причины и направления, по которым добродетельные правления и образ жизни добродетельных городов превращаются в недобродетельные образ жизни и способности, и как происходит это превращение.

Наука также классифицирует и познает действия, которые предпринимают добродетельные города и политики, чтобы они не стали порочными и не превратились в недобродетельные.

Наука также классифицирует и познает вещи, с помощью которых, если произошли такое превращение и порча добродетельных городов и политики, можно вернуть их в здоровое состояние.

18. Затем наука выясняет, что первое добродетельное занятие правлением не может иметь завершённые действия без знания целостностей этого ремесла, без соединения с теоретической философией и без обладания рассудительностью.

Рассудительность — это сила, обретающая существующий опыт в приложении действий ремесла в отношении жителей городов, народов и общин. Она способна на поиски начертанного, которым определяет свои действия, образ жизни и способности в отношении каждой общины либо каждого города, либо каждого народа, либо в течение короткого времени, либо в течение ограниченного длительного времени, либо в отношении большой эпохи. Так же определяет свои действия по отношению к любому возникающему случаю или положению в городе, народе, общине.

Рассудительность — это то, что вбирает в себя первое добродетельное занятие правлением.

Что касается правления по сунне, которое следует за первым, то оно не нуждается в философии.

Наука объясняет, что самое полезное и добродетельное в добродетельных городах и народах заключается в том, чтобы его правители и главы сменяли друг друга во времени по предначертанию первого главы.

Наука показывает, как следует действовать, чтобы сменяющие друг друга главы обладали бы одинаковыми добродетелями.

Она объясняет, какие начертания надо искать в деяниях глав городов, чтобы, если они будут обнаружены в одном из них, была надежда, что он станет главой, подобным первому главе. Она также наряду с этим

объясняет, как надлежит его воспитывать, как он должен расти, к чему он должен быть приучен, чтобы он мог стать совершенным правителем.

Вместе с тем наука объясняет, что правители, правление которых невежественно, не испытывают тягу к овладению тайнами своего ремесла и не интересуются философией. Но каждый из них может достичь своей цели в городе с помощью опыта, приобретаемого в соответствии с действиями, посредством которых он достигает намеченного. С их помощью он, наделенный отвратительнейшими и сквернейшими свойствами, достигает кажущихся благ. При этом он ищет то, на что он мог бы опереться в определении собственных действий и действий, которыми руководствуются жители города. Занятие его сводится к опыту, который он обрел, либо опыту его соучастников по намеченному, либо опыту глав, которые имели те же цели. Он подражает этому опыту, следует своему воспитанию и всему, к чему его приучали. И он творит те дела, которые соответствуют его отвратительной, скверной и хитрой натуре, — дела, которые он постиг посредством личного опыта.

19. После всего этого наука объясняет свойства вещей, имеющих в мире в целом. Объяснение начинается с наиболее низших вещей в мире. Это те вещи, которые не могут возглавлять никакую другую вещь. Их долей является только служение, а не возглавление и правление. Из них выделяются вещи, которые правят этими без посредничества, и они наиболее близки к тем вещам, которыми правят.

Наука определяет ступени правления и меру их определения в правлении. Главенство само по себе еще не достаточно. Естественные органы и силы не в состоянии править сами собой. Они нуждаются в других органах и силах, которые правили бы ими. Мало это-

го, им необходимо правление, которое правило бы ими и воспитывало.

Из следующей ступени постепенно выявляются те, которые правили бы ими. Наука определяет их ступени в правлении и меру их определения в правлении. Это правление также само по себе еще не достаточно, хотя оно полнее других правлений. Наука также определяет, что естественные силы и органы не в состоянии править сами собой, пока у них не появится ценный глава. Они нуждаются в других органах и силах, которые правили бы ими и воспитывали.

Из них также постепенно выявляются те, которые также правили бы ими. Наука определяет в отношении их то же, что и по отношению к предыдущим. И происходит таким путем выявление вещей из низших ступеней до вещей высших ступеней. И таким образом правление доводится до совершенства.

Таким образом, одно совершенство постепенно развивается до другого совершенного реального. Наука объясняет, что по мере постепенного развития до высшей ступени, до совершенного реального и совершенного правления необходимо, чтобы сохранялось некоторое число реальных низших ступеней. По мере развития каждого реального будет уменьшаться число не развитого.

Наука вместе с тем объясняет единичность и множественность этих качеств вещей. Постепенное развитие к совершенству описанным образом — не прекращающийся процесс. Одна ступень правления развивается до более совершенной ступени правления, пока не достигает ступени, на которой может пребывать лишь Единственный сущий.

Он один с точки зрения своей единственности. Также не может быть главы выше Него, не может главы той же ступени, который воспитывал бы каждого, кро-

ме самого себя. Не может быть другого, кто мог бы воспитывать Его. Все в бытии возглавляется, кроме Него. Он лишен недостатков, имеющихсЯ в бытии. Нет ничего совершеннее и добродетельнее, чем Он. Все остальное, кроме Него, имеет те или иные недостатки. Самая ближайшая к Нему ступень является самой совершенной, но не достигает Его ступени.

20. По мере уменьшения ступени реального и его совершенства оно [реальное] достигает самой последней ступени реального, и тогда его действиями будут действия слуги. И нет в бытии более отсталой вещи и никогда действия этой вещи не будут действиями правления.

Нет ни одной вещи, которая была бы совершеннее самого древнего первого единого. И действия его не могут уподобиться действиям слуги. Каждая вещь, занимающая промежуточную ступень, служит первому главе.

Наряду с этим наука дает познание соединения и взаимной связи этих вещей, их упорядочение и упорядочение их действий, чтобы, невзирая на их множество, они все были как одна вещь у Единого, воля которого определяет их ступени в соответствии с их естественными свойствами и тем, чем они наделены в отношении поступков, которыми они служат или управляются или совершают оба рода действия одновременно.

21. Наука применяет эти положения в отношении духовной силы человека.

22. Наука применяет эти положения в отношении органов человеческого тела.

23. Далее наука применяет также эти положения в отношении добродетельного города и показывает, что правитель и первый глава, в котором сочетаются эти свойства, есть Аллах, который является первым правителем бытия и мира во всем его разнообразии.

24. Затем наука продолжает определять ступени сословий жителей города и общин, действия которых не позволяют править, а позволяют только служить. Их волевые способности также не позволяют править, а позволяют только служить.

Общины, которые занимают промежуточные ступени, будут возглавляться другими и служить тем, кто выше их.

Те, которые ближе к ступени правителя, более совершенны в действиях и органах. Поэтому они ближе к совершенному правлению и могут достигнуть ступени занимающихся правлением.

Наука показывает, что это занятие не позволяет быть слугой, а оно занятие правителей, которые только правят.

25. Затем происходит постепенное развитие первой ступени, ступени слуг, до ближайшей ступени, пока она не приблизится постепенно к высоким ступеням, близким к ступеням правления. И такое развитие из низших ступеней до высших происходит до тех пор, пока не достигнет ступеньки главы города, который правит, а не служит.

26. Затем из ступени правителя происходит развитие до ступени духовных лиц, наставляющих правителей добродетельного города и первого главы. Духовные лица делают душу верующей, через них снисходит откровение Аллаха всевышнего к первому главе города. Эта ступень есть ступень духовных лиц.

27. Это постепенное развитие не прекращается до тех пор, пока оно не достигнет ступени Аллаха. Да будут возвеличены слова его!

Наука объясняет, как достигает откровение Аллаха ступени первого главы. И первый глава правит городом, народом или народами откровением, которым одарил его Аллах всевышний. И тогда правление первого главы

исполняется во всех частях города в таком порядке, чтобы оно достигло самых последних его частей.

Наука объясняет, что Аллах всевышний правит добродетельным городом так же, как он правит миром. Хотя Его всевышнего правление миром отличается от правления добродетельным городом, между ними есть гармония. Так же как есть гармония между частями мира и частями добродетельного города или народа.

Также необходимо, чтобы между частями добродетельного народа были согласие, взаимосвязь, порядок и взаимодействие, [какие] должны быть между органами и волевыми способностями частей добродетельного народа.

Так же как правитель мира сделал естественные органы частей мира согласованными, взаимосвязанными, упорядоченными и взаимодействующими так, что, невзирая на свое множество, они стали как одна вещь, совершающая одно действие во имя одной цели, так и правителю народа надлежит создать и начертать в душах частей народа и города органы и волевые способности, ведущие их к тому же согласию, взаимосвязи друг с другом и взаимодействию так, чтобы народ и народы, невзирая на множество своих частей, различие их положений и действий, стали как одна вещь, совершающая одно действие и достигающая одной цели.

Наука показывает, что все это подобно взаимодействию членов человеческого тела.

Подобно тому, как создатель мира одарил мир и его части врожденными свойствами и инстинктом, которые сплелись в некоторых вещах, и бытие мира и его частей будут зиждаться очень долгое время на том, как он был сотворен. Так надлежит действовать и правителю добродетельного народа.

Правитель добродетельного города не должен ограничиваться добродетельными органами и способнос-

тиями, которые он начертал в душах народа, для их объединения, связи и взаимодействия. Он должен дать им другие вещи, которые приведут к сохранению и упрочению добродетелей и благ, помещенных в их души изначально.

Одним словом, надо подражать Аллаху и идти по пути, указанному Создателем мира, придерживаться разнообразия бытия, со всеми его свойствами и инстинктами, естественными формами, заложенными и созданными им, с тем чтобы все виды миров были наделены естественными благами соответственно их ступеням.

Он также одаривает города и народы воззрениями на решения, формы и волевые свойства, чтобы каждый из городов и народов обладал бы желанными благами соответственно своему положению и заслугам для достижения счастья всеми народами и городами в этой и потусторонней жизни.

Для этого надо, чтобы первый глава добродетельного города хорошо знал теоретическую философию. Иначе он не сможет следовать тем вещам в мире, которые сотворил Аллах всевышний.

Вместе с тем ясно, что все это невозможно, если в городах не будет общего воззрения, объединяющего взгляды, убеждения и действия горожан, соединяющего, связующего и организующего все части города.

И тогда будут согласованы и взаимосвязаны их действия во имя достижения желанной цели, именуемой предельным счастьем.

Примечания

1. Перевод с арабского Б.К. Тайжанова.
2. Фикх — мусульманское право.
3. Факих — знаток мусульманского права.
4. Сунна — совокупность рассказов (хадисов) о высказываниях и деятельности Мухаммеда; закон.

